THE PROTECTIVE BLESSING

Mangala Sutta
Ratana Sutta
Karaniya Metta Sutta

Ven. Kudagala Kovida
Printed and donated by

The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation

11th Floor, 55 Hang Chow South Road Sec 1, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-23951198, Fax: 886-2-23913415

Email: overseas@budaedu.org

Website: http://www.budaedu.org

This book is strictly for free distribution, it is not to be sold.

පැහැදිලි කොළඹ සිංහල.
Dedication

I would like to dedicate this booklet to the memory of those who had preserved these discourses through the centuries and to those who would preserve them in the future.

Ven Kudagala Kovida
June 2005.

ساء نريد

سيرام سامان نيرامي سام نيرام سامو عامام نامام تامام سامام سامو عامام تامام سامام 2005 نام.

2005 년.
Namō Tassa Bhagavatō Arahato Sammā Sambuddhassa.
Namō Tassa Bhagavatō Arahato Sammā Sambuddhassa.
Namō Tassa Bhagavatō Arahato Sammā Sambuddhassa.

Itipī sō Bhagavā Arahaṇ Sammā Sambuddho Vijjācharana Sampanno Sugato Lōkavidū Anuttaro Purisadamma Sārathi Sattā Dēva Manussānaṇ Buddhō Bhagavāti.

Svākkhātō Bhagavatā Dhammo Sandithhiko akāliko ēhipassiko āpanayiko pachchattān vēditabbo viṅgūhīti.
Homage to the Lord, the Worthy One, the Perfectly Enlightened One.
Homage to the Lord, the Worthy One, the Perfectly Enlightened One.
Homage to the Lord, the Worthy One, the Perfectly Enlightened One.

Thus indeed, is that Blessed One; He is the Holy One; Fully Enlightened; endowed with clear vision and virtuous conduct, sublime, knower of worlds, the incomparable leader of men to be tamed, the teacher of gods and men, Enlightened and Blessed.

The Dhamma of the Blessed One is perfectly expounded; to be self realised, not delayed in time; inviting one to come and see; for one self, onward leading to Nibbāna, to be known by the wise each for himself/herself.


Supatipannō Bhagavatō Sāvaka Saṅghō
Ujupatipannō Bhagavatō Sāvaka Saṅghō
Nāyapatipannō Bhagavatō Sāvaka Saṅghō
Sāmichipatipannō Bhagavatō Sāvaka Saṅghō
Yadidañ chattāri purisayugāni attha purisa puggalā
Esa Bhagavatō Sāvaka Saṅghō
Āhuneyyō pāhuneyyō dakkhineyyō arjalikaranīyō
Anuttaraṁ puññakkhettaṁ lōkassāti

ජීතය නමි ගුහේව ගුහේවින් ගියේ නම්වීම.
ජීතය නමි ගුහේව නමි ගුහේව වේලකය.
ජීතය නමි ගුහේව නමි ගුහේව වේල වේලකය.

Etēna sachcha vajjēna sotthite hōtu sabbadā.
Etēna sachcha vajjēna sabbarōgō vinassatu.
Etēna sachcha vajjēna hōtu tējaya maṅgalam.
The Saṅgha of the Blessed One's Disciples has entered on the good way; the Saṅgha of the Blessed One's Disciples has entered on the straight way; the Saṅgha of the Blessed One's Disciples has entered on the true way; the Saṅgha of the Blessed One's Disciples has entered on the proper way; that is to say; the four pairs of Men; the eight types of Persons; the Saṅgha of the Blessed One's Disciples is fit for gifts; fit for hospitality; fit for offerings, and fit for reverential salutation; as an incomparable field of merit to the world.

On account of this Truth may there be happiness with you forever!
On account of this Truth may you be healed from all sicknesses!
On account of this Truth may the blessings be with you!
MAHAMANGALA SUTTA
Discourse on Blessing

Évañ mē sutāñ. Ékañ samayañ Bhagavā Sāvatthiyañ Viharati Jetavanē Anathapindikassa Āramē. Atha kho aññatarā dēvatā abhikkantāya rattiyā abhikkantavānā kēvalakappañ Jētavanañ ḍhāsetvā, yēna Bhagavā tēnupasaṅkami. Upasaṅkamitvā Bhagavantañ abhivādetvā ēkamantañ atthāsi. Ēkamantañ thitā kho sā devatā Bhagavantañ gāthāya ajjhabhāsi—.


2. Asēvanā cha bālānañ - Panditānañ cha sēvanā Pūjā cha pūjānīyānañ - Ētañ maṅgala muttamañ.

Thus it has been heard by me (Venerable Ānanda). Once upon a time the Lord was sojourning in Sāvatthi in Jeta’s grove at the monastery of Anāthapindika. Then, indeed, when the night was advanced a certain deity, in surpassing colour, making radiant the whole of Jeta’s grove, approached where the Lord was. Having approached and worshipped the Lord (he) sat on a side. That deity, having sat on a side spoke to the Lord in a stanza~.

1. Many Gods and men - Thought about the blessings  
   Wishing happiness - Please say what the highest blessing is.

2. Non association of fools - Association of the wise  
   Respecting the respectable - This is the highest blessing.

3. Living in a suitable location - Having merit performed before  
   Establishing the self perfectly - This is the highest blessing.
4. धन्यदेवो भवेत् एव देवतादिः
   - देवलोको दृष्टिहृदयी भविष्यति एव भविष्यति
   - देवो देवलोकम् भविष्यति.

5. भासुचान विपद्ध- विनायको भद्रस्वरो
   सुभाषिता च यावचा - एता मृगाला मुट्टामान।

6. मातपितु उपत्थानान् - पुत्तारसासा सांगधो
   अनाकुलाः चा कम्मांताः - एता मृगाला मुट्टामान।

6. दानान् च धम्मचारियाः चा - नाताकाणां चा सांगधो
   अनावज्ञानि कम्मानि - एतां मृगाला मुट्टामान।

7. एरती विरति पपा - माज्ञापांचा सांगंमो
   आपमाध्या चा धम्मघुसा - एतां मृगाला मुट्टामान।

8. गरावो चा निवटो चा - संतुत्थिः चा कतान्नुता
   कालेना धम्मा सवनान् - एतां मृगाला मुट्टामान।
4. Profound knowledge and (being) learned in the arts - disciplined, well trained - that word which is well spoken-This is the highest blessing.

5. Attending on the mother and father - looking after the wife and children - blameless occupation - This is the highest blessing.

6. Generosity and living the noble life - looking after the relatives-faultless actions - This is the highest blessing.

7. Leaving off and abstinence from evil - restraint in intoxicants-watchfulness in (good) acts - This is the highest blessing.

8. Respect (for the respectable), humility contentment and gratitude - listening to the Doctrine at the proper time - This is the highest blessing.
9. කහන්ටි ආචාක්ෂනට - පෙරසුර අ පුළුම 
    මතෙහි සංස්කෘත විදිය යුණුසේ. 

9. Khantī cha sōvachassatā - Samanānaṁ cha dassanan 
    Kālēna Dhamma sākachchā - Ėtaṁ maṅgala muttamaṇī.

10. සොප්පෝ ආ පුළුමක් යුණුසේ - පුළුමක් යුණුසේවලියා 
    මතෙහි සංස්කෘත විදිය යුණුසේ - යුණුසේ සැකචී විදිය.

10. Tapō cha brahmachariyaṁ cha - Ariyasachchāna dassanan 
    Nibbāna sachchikiriyā cha - Ėtaṁ maṅgala muttamaṇī.

11. සොප්පෝ ආචාක්ෂනට - පෙරසුර සංස්කෘත පුළුමක් 
    මතෙහි විදිය යුණුසේ - යුණුසේ සැකචී විදිය.

11. Phutthassa lōkadhammēhi - Chittaṁ yassa na kampatī 
    Asōkaṁ virajaṁ khemaṁ - Ėtaṁ maṅgala muttamaṇī.

12. මහාරාජා මහතා - මහාරාජා මහතාවලිය 
    සමා මහාරාජා මහතාවලිය යුණුසේ - ම. ම. සැකචී විදිය.

12. Etādisīni katvāna - Sabbattha maparājīta 
    Sabbattha sotthiṁ gachchantī - 
    Taṅ tēsaṅ maṅgala muttamaṇīත.

    මෙහෙය මතෙහෙය සැක්ෂේමක මතෙහෙය යුණුසේ. 
    මෙහෙය මතෙහෙය සැක්ෂේමක මතෙහෙය යුණුසේ. 
    මෙහෙය මතෙහෙය මතෙහෙය යුණුසේ යුණුසේ.

    Ėtēna sachcha vajjēna sotthitē hōtu sabbadā. 
    Ėtēna sachcha vajjēna sabba rōgō vinassatu. 
    Ėtēna sachcha vajjēna hōtu tē jaya maṅgalam.
9. Forbearance and suavity - the sight of recluses
Discussion on the Doctrine at the proper time - This is the highest blessing.

10. Austerity and living a noble life (i.e. chastity), - perception of the four noble truths - realisation of Nibbana (emancipation)-
This is the highest blessing.

11. When affected by worldly conditions if one's mind does not tremble - (That is) free from sorrow, free from taint and safe -
This is the highest blessing.

12. Having done what has been aforesaid - Undefeated everywhere they go everywhere to happiness.- This is the highest blessing for them.

On account of this Truth may there be happiness with you forever.
On account of this Truth may you be healed from all Sicknesses.
On account of this Truth may the blessings be with you.
Ratana Sutta
Discourse on the Jewels

1. Yānīḍha bhūtāni samāgatānī
Bhummāṇi vā yāniva antalikkhe
Sabbēva bhūtā sumanā bhavaṁtu
Athōpi sakkachcha sunantu bhāsitaṁ.

2. Tasmāhi bhūtā nisāmētha sabbē
Mettaṁ karōtha māṇusiyā pajāya
Divācha rattōcha haranti yē baliṅ
Tasmāhi nē rakkhatha appamattā.

3. Yaṅ kiṅchi vittaṁ idha vā huraṁ vā
Saggēsu vā yaṅ ratanaṁ panītaṁ
Na nō samaṅ atti Tathāgatēna
Idampi Buddhē ratanaṁ panītaṁ
Ētēna sachchēna suvaṭṭhi hōtu.
1. Whatever spirits that are assembled here
Those of the earth or those of the air
May all those spirits be happy!
Furthermore, may they carefully listen to my words.~

(The Lord spoke)

2. Therefore indeed, all the spirits listen!
Have loving kindness towards the human beings,
Who make offerings to you day and night.
Therefore indeed, protect them diligently.

3. Whatever wealth there is in here or in another world
Or whatever excellent jewel there is in the heavens
There is none equal to the Wayfarer (the Buddha).
This jewel (found) in the Buddha is excellent.
On account of this truth may there be happiness (to all beings.)
4. Khayaṅ virāgaṅ amataṅ panīṭaṅ
Yadajjhagā Sakyamunī samāhitō
Na tēna Dhammēna samaththi kīṇchī
tidampi Dhammē ratanaṅ panīṭaṅ
Ētēna sachchēna suvatthī hōtu.

5. Yaṅ Buddhasetthō parivannavī suchin
Samādhimānantarikaṅñamāhū
Samādhinā tēna samō na vijjati
tidampi Dhammē ratanaṅ panīṭaṅ
Ētēna sachchēna suvatthī hōtu.

6. Ye puggalā attha sataṅ pasatthā
Chattāri ētāni yugāni honti
Tē dakkhineyyā Sugatassa sāvakā
Ētēsu dinnāni mahapphalānī
tidampi Saṅghē ratanaṅ panīṭaṅ
Ētēna sachchēna suvatthī hōtu.
4. Cessation, dispassion, immortality and excellence that the Nibbana the Sakyan Sage, composed and attained. There is nothing equal to that Dhamma. This jewel in the Dhamma is excellent. On account of this truth may there be happiness.

5. That which pure path the Great Buddha praised; That concentration which they say is immediately following; There is nothing equal to that concentration. This jewel in the Dhamma is excellent. On account of this truth may there be happiness.

6. Those Eight Individuals praised by the wise constitute four pairs. Those disciples of the Wayfarer are worthy of gifts. What is given to them bear great fruits. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.
7. 

Yē suppayuttā manasā dalhēna
Nikkāminō Gōtama sāsanamihī
tē pattipattā amataṅ vīgaiha
Laddhā mudhā nibbutiṅ bhuṅjamānaṁ
dampī Saṅghē ratanaṁ panītaṁ
Etēna sachchēna suvatthi hōtu.

8. 

Yathindakhīlo pathaviṁsitōsiyā
Chatubhī vātebhi asmpakampiyō
Tathūpamaṁ sappurisāṁ vadāmi
Yo Ariyasachchani avechcha passatī
dampī Saṅghē ratanaṁ panītaṁ
Etēna sachchēna suvatthi hōtu.

9. 

Yē ariyasachchāni vibhāvayanti
Gambhīrapaṁśēna sudēsitānī
Kiṅchāpi tē honti bhusappamattā
Na tē bhavaṁ atthamaṁ ādiyanti
dampī Saṅghē ratanaṁ panītaṁ
Etēna sachchēna suvatthi hōtu.
7. Those well engaged with a firm heart free from passion, in the dispensation of Gôtama. They have reached the goal (Nibbāna) and plunged into immorality. Having received free they enjoy peace. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.

8. Just as the Indra's post that is firmly fixed to the earth, cannot be shaken by the winds blowing from all four directions, even so a wise person who definitely realised the Noble Truths. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.

9. Those who understand clearly the Noble truths, well expressed by the One who has deep wisdom, would never become exceedingly indolent and undergo an eighth existence. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.
10. सहाप्रस्थः दशब्राह्मणेऽन्तरीष निःसर्गाद्वितीय ग्रंथावितरीय मातृत्ववितरीय विद्यावितरीय साधु रित्रणी अयत्त्वाद्वितीय ओ भोजनवितरीय कृप्तित्रणी दानवितरीय।

10. Sahāvassa dassanasampadāya
tayassu dhammā jahitā bhavantī
Sakkāyaditthi vichikichchitaṅcha
Silabbataṅvāpi yadatthi kiñchi
Chatūhapāyēhi cha vippamuttō
Chachābhi thanāni abhabbōkātuṅ-
Idampi Saṅghē ratanaṅ panītaṅ
Ītēna sachchēna suvatthi hōtu.

11. केदाराय तस्मात्मा मैत्रीं मद्यकम्भी अस्मि
कालं विजीत ४५ संख्या ति
पुन्नेति तस्मिन तस्मात्मा मद्यकम्भी
दशंसन्त मयाहितं यथा
पुन्नेति तस्मिन तस्मात्मा मद्यकम्भी
सत्यं महात्मा स्वप्नं एवः.

11. Kiñchāpi sō kammaṅ karōti pāpakaṅ
kāyēna vācā uḍa cētasā vā
Abhabbō sō tassa patichchāḍāya
abhabbattā ditthapadassa vuttā
Idampi Saṅghē ratanaṅ panītaṅ
Ītēna sachchēna suvatthi hōtu.
10. Together with his attainment of insight,
Three qualities have been abandoned;
Belief in self-illusion, doubt
and acceptance of wrong beliefs.
He is freed from the four states of suffering
In addition, is incapable of committing the six deadly crimes.
This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.

11. Whatever bad deed he does (unknowingly),
Either by body, word or mind,
He is incapable of hiding it.
This incapability is said to be (that) of one who has seen the state of Nibbāna. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.
12. वाणपण्डी विश्वविद्यालयः
विश्वविद्यालयः विश्वविद्यालयः
विश्वविद्यालयः विश्वविद्यालयः
विश्वविद्यालयः विश्वविद्यालयः
विश्वविद्यालयः विश्वविद्यालयः

12. Vanappagumbė yathāphussitaggē
gimhānamāṣe pathamasmirigimhē
tathāpamaṇḍaṁ Dhammavaraṇi adesai
Nibbāṇagāmiṇi paramaṇaṁ hitāya
Idampī Buddhē ratanaṇaṁ panītaṇī
Ētēna sachchēna suvatthi hōtu.

13. असि विद्याद्वादि विद्याद्वादि
विद्याद्वादि विद्याद्वादि
विद्याद्वादि विद्याद्वादि
विद्याद्वादि विद्याद्वादि
विद्याद्वादि विद्याद्वादि

13. Varō varaṇīṇī varadō varāharō
Anuttarō Dhammavaraṇi adesai
Idampī Buddhē ratanaṇaṁ panītaṇī
Ētēna sachchēna suvatthi hōtu.

14. विधः प्रवाहः वाहः कथी कथी
विधः प्रवाहः वाहः कथी कथी
विधः प्रवाहः वाहः कथी कथी
विधः प्रवाहः वाहः कथी कथी
विधः प्रवाहः वाहः कथी कथी

14. Khīnaṇ purāṇaṇ navaṇ nattithi sambhavaṇī
virattachittā ayatikē bhavasmiṇ
Tē khīnabijā avirūhichchandā
Nibbanti dhīrā yathāyampadīpō
Idampī Saṅghē ratanaṇaṁ panītaṇī
Ētēna sachchēna suvatthi hōtu.
12. Just as a forest is flowered at the top During the first month of Summer, Similarly He propounded the Noble Dhamma Which leads to Nibbāna for the highest benefit. This jewel in the Buddha is excellent. On account of this truth may there be happiness.

13. The Noble One, the knower of what is noble, the giver of what is noble, and the taker of what is noble, The unsurpassed one delivered the noble Dhamma. This jewel in the Buddha is excellent. On account of this truth may there be happiness.

14. The past has been destroyed, there is no becoming of the new, Their mind is unattached to a future existence, They have destroyed the root (lit. the egg). Their desires are absent. Just as this lamp is blown out the wise ones become passionless. This jewel in the Saṅgha is excellent. On account of this truth may there be happiness.
15.  

YMdhth挽回HcmgchH

BhummmHmवँदि महा अ्यानांशी

TathagataHवँदि dEvamAnussa पुजितA

BuddhaHवँदि namassAma suvatthi hōtu.

16.  

YMdhth挽回HcmgchH

BhummmHmवँदि महा अ्यानांशी

महामा वँदि अ्यानांशी

DhammaHवँदि namassAma suvatthi hōtu.

17.  

YMdhth挽回HcmgchH

BhummmHmवँदि महा अ्यानांशी

TathagataHवँदि dEvamAnussa पुजितA

SanghaHवँदि namassAma suvatthi hōtu.

Etēna sachcha Vajjēna sotthitē hōtu sabbadā.
Etēna sachcha vajjēna sabba rōgō vinassatu.
Etēna sachcha vajjēna hōtu tē jaya maṅgalam.
15. Whatever spirits, (we) that are assembled here,  
Those of the earth or those of the air,  
The Wayfarer, had been worshipped by gods and men.  
May we worship the Buddha and may there be happiness.

16. Whatever spirits, (we) that are assembled here,  
Those of the earth or those of the air,  
The Wayfarer, had been worshipped by gods and men.  
May we worship the Dhamma and may there be happiness.

17. Whatever spirits, (we) that are assembled here,  
Those of the earth or those of the air,  
The Wayfarer, had been worshipped by gods and men.  
May we worship the Saṅgha and may there be happiness.

On account of this Truth may there be happiness with you forever.  
On account of this Truth may you be healed from all sicknesses.  
On account of this Truth may the blessings be with you.
Karaniya Metta Sutta
Discourse on Loving Kindness

1. Karaniyamattha kusaléna
Yaṇṭaṇa santāṇa padaṇ abhisamechcha
Sakkō ujū cha sūjū cha
Suvachō chassa mudu anatimāni.

2. Santussakō cha subharō cha
Appakichchō cha sallahukavutti
Santindriyō cha nipakō cha
Appagabhō kulēsu ananugiddhō.

3. Na cha khuddaṇ samācharē kiṃchi
Yēna viṇṇū parē upavadeyyuṅ
Sukhinō vā kheminō hontū
Sabbē sattā bhavantu sukhitattā.
1. He who is skilled in his own welfare and wishes to attain the quiet state (Nibbana) should act thus; He should be able, straight and extremely straight. He should be obedient, gentle (soft-hearted) and free from pride.

2. Self-contented, easy to support (not being a burden to others), Have few duties and an extremely light livelihood. And (he should be) calm in senses, prudent Unobtrusive and should not attach to families.

3. He should not involve even in any minute action, That other wise ones would blame him. May all beings be well and safe, May all beings be of happy selves.
4. ඉව ඉව අභය්නයාවේ
දෙව ඉඳුර හි දොදුරයේ
දෙව ඉව අමන්ග නි
ඒකාරිය පුද්ගලයන්.

4. පේක්චි පැණැබුතත්ති
ටසා සහ පාරණය වහ අනුවසේද
ඩිග්හ සහ පෙළ මහයන වහ
ආජිමා නැසකනුකතුලා.

5. පැවති ඉව ඉව මෙමිවි
පැවති ඉඳුර මහයන වංජු
පැවති ඉව විශේෂීනි
පැවති පාරණය වැදගත් පිළිතුර.

5. දිතතා සහ පේක්චි උදිතතා
පේක්චි දුර වසන්ටි විදුරි
බිහිට සහ සමාබාවීවා
සාබෙ සටත් ප්‍රතිඵලය දක්නටතා.

6. ඉ ඉඳුර ඉඳුර පියවරි
පියවරියාවද ඉඳුර සහ ඉඳුර
පියවරියාව විදුරියාව
පියවරියාවේ පියවරියාව.

6. පනු පරාන් විකුබීය
නාටිමන්නේය කට්ටහාන් සන් කන්
බයාරසන හාතිගහසනුකා
නානනමන්නසන දික්කහාසාය.

7. ආයා ආයා විකැට්ටනව
පියවරියාවේ ස්වෝදීම
ස්වෝදීමේ දළදේ
ස්වෝදීමේ දළදේ.

7. මතා දතා වියන්න කොට
යෝගා හාකැපුත්තමනුකෝකා
෇වාමි හාකැපුත්තමනුකා
෇වමි වැඩිය ද්විතියකා.
4. Whatsoever living beings there may be,
   Either trembling or firm,
   Long or those who are huge,
   Middle sized, short, atom-sized or fat,

5. Those seen or unseen,
   Those who live far or near,
   Those who are born or those who are to be born,
   May all beings be of happy selves.

6. May one not deceive,
   Nor despise another anywhere,
   Through anger or ill-will,
   May one not wish suffering for another.

7. Just as a mother,
   Protects her own only child with her own life,
   One should develop an unlimited thought of loving kindness
   towards all beings.
8. Mettañ cha sabbalōkasmiñ
Mānasāñ bhāvayē aparimānañ
Uddfāñ adhō cha tiriyañca
Asambādhāñ avērañ asapattañ.

9. Titthañ charañ nisinno vā
Sayānö vā yāvatassa vigatamiddhō
Ētañ satiñ adhittheyya
Brahmamētañ vihārañ idhamāhu.

10. Ditthiñcha anupagamma sīlavā
Dassanēna sampannō
Kāmēsu vineyya gēdhañ
Nahi jātu gabbhaseyyañ punarēṭti.

Etēna sachcha vajjēna sotthite hōtu sabbadā.
Etēna sachcha vajjēna sabba rōgō vinassatu.
Etēna sachcha vajjēna hōtu tē jaya maṅgalam.
8. Towards the whole world, develop unlimited thoughts of loving kindness; 
Above, below and across, 
With no obstruction, free from enmity and enemy-less.

9. Standing, walking, sitting, 
Or lying down as long as one is awake, 
One should determined to be mindful on loving kindness. 
This they say, is the Brahma (holy) living (highest form of living).

10. Without resorting to false views, being virtuous. 
And endowed with insight, 
Having disciplined against the greed for sensual pleasures, 
He will not come again, indeed, to conceive in a womb.

On account of this Truth may there be happiness with you forever. 
On account of this Truth may be healed from all sickneses. 
On account of this Truth may the blessings be with you.
Sabbītiyō vivajjantū - Sabba rōgō vinassatū
Māṭē bavatvantarāyō - Sukhi dīghāyukō bhava.

Bhavatu sabba mangalañ - Rakkhantu sabba dēvatā
Sabba Buddhānubhāvēna - Sadā sotthi bavantutē.

Bhavatu sabba mangalañ - Rakkhantu sabba dēvatā
Sabba Dhammānubhāvēna - Sadā sotthi bavantutē.

Bhavatu sabba mangalañ - Rakkhantu sabba dēvatā
Sabba Saṅghānubhāvēna - Sadā sotthi bavantutē.

Nakkatta yakkha bhūtānañ - Pāpaggaha nivāranā
Parittassānubhāvēna - Hantu tēsañ upaddavē.

Dēvō vassatu kālēna - Sassa sampatti hētucha
Phītō bhavatu lōkōcha - Rājā bhavatu dhammikō.
May all misfortune be averted - May all sicknesses be healed
May no danger befall on you - May you live long happily.

May all blessings accrue - May all deities protect you
By the glory of all Buddhas - May security ever be yours.

May all blessings accrue - May all deities protect you
By the glory of all Truth's laws - May security ever be yours.

May all blessings accrue - May all deities protect you
By the glory of all saintly disciples - May security ever be yours.

Of asterism's, yakkhas and demi gods;
For the warding off evil planets;
Through the power of the protections
May their dangers come to destruction.

May rain occur at the right time - May crops flourish
May people be happy - May the king be righteous.
**Diacritical Marks**

Please use the table below as a guide if you would like to know how to pronounce some of the Pāli words in English. (The English letters given with Pāli speech sounds in this booklet only represent corresponding sounds in English, and are not to be taken as equivalents).

<table>
<thead>
<tr>
<th>1.</th>
<th>Long vowel sounds are marked with (̄)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Eg:</td>
<td>ā</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ē</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ĭ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ō</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ŭ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>2.</th>
<th>Some consonants are marked to identify sound variations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Eg:</td>
<td>ň</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ņ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ḍ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(There is no 'd' sound as in double in Pāli words throughout this booklet).</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Appreciation

I would like to pay homage to Gōthama, the Buddha who delivered these discourses and his disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,

Ven. Kudagala Kovida

ถ้ำยุทธโลกิน

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ-disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,

Ven. Kudagala Kovida

ถ้ำยุทธโลกิน

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ弟子ที่ได้รับความรักษาสวัสดี

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ-disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,

Ven. Kudagala Kovida

ถ้ำยุทธโลกิน

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ-disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,

Ven. Kudagala Kovida

ถ้ำยุทธโลกิน

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ-disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,

Ven. Kudagala Kovida

ถ้ำยุทธโลกิน

ขอให้ท่านทุกคนได้รับความสุขและมีชีวิตที่มีคุณค่าด้วยความเคารพ

ณ พระ互利 โมรริ ละเอียดและ-disciples who had preserved them until now. I would like to express my heartfelt gratitude and sincere thanks to Mrs. Bhadra Illangakoon and Mr. Harry Illangakoon (Sydney-Australia) who computerized and compiled this booklet at the initial stages. My thanks also should go to Prof. Amaradasa Liyanagamage who did editing Mr. Gayashan Elpitiya who did the cover. May they all be well and happy,
"Wherever the Buddha’s teachings have flourished, either in cities or countrysides, people would gain inconceivable benefits. The land and people would be enveloped in peace. The sun and moon will shine clear and bright. Wind and rain would appear accordingly, and there will be no disasters. Nations would be prosperous and there would be no use for soldiers or weapons. People would abide by morality and accord with laws. They would be courteous and humble, and everyone would be content without injustices. There would be no thefts or violence. The strong would not dominate the weak and everyone would get their fair share."

※ THE BUDDHA SPEAKS OF THE INFINITE LIFE SUTRA OF ADORNMENT, PURITY, EQUALITY AND ENLIGHTENMENT OF THE MAHAYANA SCHOOL ※
With bad advisors forever left behind,
From paths of evil he departs for eternity,
Soon to see the Buddha of Limitless Light
And perfect Samantabhadra’s Supreme Vows.

The supreme and endless blessings
of Samantabhadra’s deeds,
I now universally transfer.
May every living being, drowning and adrift,
Soon return to the Pure Land of
Limitless Light!

~The Vows of Samantabhadra~

I vow that when my life approaches its end,
All obstructions will be swept away;
I will see Amitabha Buddha,
And be born in His Western Pure Land of
Ultimate Bliss and Peace.

When reborn in the Western Pure Land,
I will perfect and completely fulfill
Without exception these Great Vows,
To delight and benefit all beings.

~The Vows of Samantabhadra
Avatamsaka Sutra~
DEDICATION OF MERIT

May the merit and virtue
accrued from this work
adorn Amitabha Buddha’s Pure Land,
repay the four great kindnesses above,
and relieve the suffering of
those on the three paths below.
May those who see or hear of these efforts
generate Bodhi-mind,
spend their lives devoted to the Buddha Dharma,
and finally be reborn together in
the Land of Ultimate Bliss.
Homage to Amita Buddha!

NAMO AMITABHA
南無阿彌陀佛

【斯里蘭卡文、英文對照：THE PROTECTIVE BLESSING 吉祥經・三寶經・慈愛經】